

Wojciech Kawiński

A tél kezdete

(Początek zimy)

Tollak és a hideg rongyaiban
délután csendje

nem történik semmi
miközben első dallamával
lehull a hó
és megfagy az éj

A lépcsőház mélyén
imbolyog árnyad
és csonttá dermed a szél a kitört ajtónál

Messze
mint álmainkban
reped a hangtalan órák ajka

és siet az úton
az elvesztett táj halott piktora

*

Az éj villanásában

(W błysku mocy)

Kiegyenesedve fekszem
ebben a kimerevedett sötétben,

és hámlik bennem az idő,
és szemem meglátja egy villanásban, elvakítottan
azt,
amit már sohasem fogok meglátni.

*

Átszámítás

(Przeliczenie)

az esőzések ellenére
szomszédom felújította házát,
én a mosógépet –

mindketten nem tervezhető
vesztéséget szenvedtünk,
neki ellopták új radiátorait,

nekem kiégték
régi biztosítékaim –

hogyan számítsuk át az időt
bankókra
vagy aprópénzre,
amikor még
a hétköznapi élet is
beteg...